

Česnokov, Ivan Ivanovič

**Русские лингвострановедческие реалии как концепты  
национального менталитета**

*Opera Slavica*. 2002, vol. 12, iss. 2, pp. 26-32

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/117759>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## РУССКИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ РЕАЛИИ КАК КОНЦЕПТЫ НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНТАЛИТЕТА

**И. И. Чесноков (Hradec Králové)**

В общем процессе гуманизации языкознания в течение последних десяти лет со всей очевидностью прослеживается тенденция к изучению роли человеческого фактора в языке. Обращение к этой теме свидетельствует «о переходе от лингвистики «имманентной» с ее установкой рассматривать язык «в самом себе и для себя» к лингвистике антропологической, предполагающей изучать язык в тесной связи с человеком, его сознанием, мышлением, духовно-практической деятельностью (4., с. 8).

Все более значительное место отводится антропологической лингвистике в общей парадигме человековедческих наук. Высказывается мнение о том, что «наступило время языка в философии, в культуре, в ментальности» (3., с. 3).

В данном контексте значительный интерес для лингвиста представляет изучение концептов (власть, вера, любовь, честь, совесть и др.), в которых отражается характер человеческих отношений в данном социуме, за которыми, в конечном счете, стоит национальный тип человека – главная реалия страны изучаемого языка.

Отдавая себе отчет в том, что концептуальная картина мира богаче языковой (в ее формировании участвуют и невербальные формы мышления), мы, тем не менее, обращаемся к языку, так как в его семантику трансформируется историко-культурный опыт нации, так как язык является средством формирования и экспликации концептов, из определенной иерархии которых и складывается национальный менталитет.

Исследовательский интерес при этом вызывает то, как данные концепты представлены в сознании рядового носителя языка, и потому рассматриваются как элементы бытового уровня национальной языковой картины мира (ЯКМ).

Учитывая то обстоятельство, что концепт как семантический эскиз, представленный «в виде образа, понятия и символа» (3., с. 156), может выражаться не только в форме лексической единицы, но и пропозиции высказывания (4), мы расширяем анализируемый материал, включая

в сферу исследования и предикативные единицы, что, в свою очередь, направлено на более адекватное его описание.

В рамках настоящей статьи рассмотрим концепт «власть», в основе которого, представляя субъектно-объектные отношения, лежит идея обладания, и в развитии которого обнаруживаются два вида взаимосвязанных отношений: внутренние, выражающиеся в противоречии рационального и эмоционального и сводимые к вопросу о власти над собой, и внешние, проявляющиеся в подчинении человека человеку.

История показывает, что русскому человеку всегда было легче овладеть территорией, знаниями, техникой, искусством..., чем самим собой. Неслучайно русским языком накоплено множество пословиц и поговорок о необходимости обуздания страстей. («Кто воли своей не переможет, тот и счастлив быть не может», «Воля и добра мужа портит» и др.)

Особое значение в этом контексте имели и ключевые ориентиры средневековой концептуальной картины мира (ККМ) **царь – БОГ – народ**, которые посредством непреходящих категорий – **благодати и закона** – увязывали в единый узел проблемы внутренней и внешней субординации.

Божья воля (благодать) обеспечивает внутренний порядок, обращая интеллектуальный поиск смысла бытия не к истине, а к правде.

Воля царя (помазанника божьего) в ореоле благодати предстает как закон, гарантирующий вечный общественный порядок.

Провозглашая приоритет чувственного над рациональным, данная идеологическая схема предопределила формирование и внутренней, и внешней субординации на основе **нравственных** (не гносеологических) категорий.

Такое (с точки зрения внутренних связей – иррациональное) триединство было воспринято народным сознанием как данная свыше справедливость, что в весьма категоричных формах утвердилось в языке. («Все в мире творится не нашим умом, а Божьим судом», «На все воля Божья», «Все люди Божии да государевы», «Воля царя – воля Божья», «Воля царя – закон» и др.)

Однако любовь по Иисусу Христу в парадигме русской веры никогда не была в устойчивых связях с послушанием.

Зная себя («Гром не грянет – мужик не перекрестится»), русский человек «отдавался» царям, «и жестоким, и милосердным», а в глубине души всегда жил по принципу – «Семь бед – один ответ».

Поэтому воля (власть) царя просто была обречена на то, чтобы быть сильной, иначе ей никто бы не подчинился, даже внешне.

(Абсолютизм как фактор антропологический – внутренне неограниченное проявление воли – отражается не только на соответствующей форме государственного правления, но обнаруживается и до-, и после- и на всех этажах государственной власти.)

Сильная воля может подчиниться лишь еще более сильной воле – по этому пути и пошла Россия. И на этом пути никогда не жила рекомендациями, только приказами.

В рекомендации нет решительности, нет уверенности в себе со стороны отправителя речи. В ней нет непререкаемости. Она далека от дела.

Все это есть в приказе. У него другая энергетика, другой антропологический подтекст. Приказ ближе к действию. А решительный, уверенный в себе человек и дело (действие) всегда оценивались положительно.

Возможно, с этим связано традиционное русское небрежение к совещательно-законодательной власти. Ведь она, занимаясь слово(законо)творчеством, рекомендует, но не решает, ее слова не всегда превращаются в дела (а эти факторы традиционно расцениваются как болтовня).

В данном контексте следует обратить внимание на то, что известный тезис – слово есть дело – отражает позицию человека, занимающегося интеллектуальным трудом. В народном сознании слово противопоставлено делу, и в тезисе – меньше слов, а больше дела – представлен человек, 1) либо верующий (для него все слова уже сказаны), 2) либо неверующий (ему слова не нужны), но в каждом случае – занимающийся физическим трудом.

В русской традиции из профессионального легко выводится и социальный статус. Однако как различия в позициях, так и сами позиции приобретают характер второстепенности на фоне более важного человеческого свойства – воли.

Русская идиома «без царя в голове», отрицательно оценивающая интеллектуальные параметры человека, неслучайно указывает не на отсутствие или недостаток мыслей-дум (Дума) – их у нас вдоволь –, а на отсутствие вершинного, организующего компонента – царя.

Царь – это не просто символ могущества, это – приоритет воли над разумом, приоритет, закрепленный в языковой семантике. Идеальное устройство головы – с царем – есть идеальное устройство государства.

Между тем, существенное противоречие между идеализированной концептуальной и реальной картинами мира проявлялось в том, что в синкретичное народное представление о божьей-царской воле-благодати-законе-справедливости не вписывалась воля посредников между

людом и царем. («Судья, что плотник, что захочет, то и вырубит», «Воеводою быть – не без меда жить» и др.)

Воля лиц – носителей власти, проявлявшаяся в аспекте своеволия, спровоцировала едва ли не самый существенный концептуальный сдвиг – распад синкретизма – многочленной нулевой оппозиции и формирование на ее месте соотносимых друг с другом привативных: воля – закон (своеволие) и сила – правда (насилие).

Понимание того, что «Бог – высоко, а царь – далеко», означало как бы освобождение от высоких истин и переход от «символизма» к «реализму» (ведь релевантным было то, что «...не жалует псарь».)

Вопреки свойственному русскому уму целостному восприятию мира, но в полном соответствии с его практичностью человек обращается к немаркированным (законом) членам оппозиции.

В недрах такого сознания происходит семантическая транспозиция поговорки «Не помажешь – не поедешь»: от «смазки колес в телеге как условия успешного движения» к «даче взятки властной персоне как условию успешного продвижения своего интереса».

Кроме этого усиливается и без того свойственное русскому человеку эмоционально-протестное отношение к несправедливости. Родается русский бунт, опирающийся на сильную волю и фатализм. («Или корень вон, или полон двор», «Хотя на час, да вскачь» и др.

Вероятно, и смена концептуальных ориентиров **царь – БОГ – народ** → **партия – КОММУНИЗМ – народ** была обусловлена не столько тяготами жизни, сколько ощущением ее несправедливости (правоискательство – сугубо русская черта.)

Новая схема ККМ, сохранявшая структурное триединство **лидер (вождь) – СВЕРХИДЕЯ – народ**, идеологически устраняла благодать и, предлагая взамен Моральный кодекс строителя коммунизма, освобождала волю «царя» – закон от Бога.

Была продолжена традиция символизации народного сознания. Общественная идеология говорила: «Коммунизм есть Советская власть плюс электрификация всей страны», «Партия – ум, честь и совесть нашей эпохи» и т. д., а общественная психология (уже в эпоху «развитого социализма») отвечала: «Прошла зима, настало лето – спасибо партии за это».

Новая концептуальная модель, нацеленная изначально на демо-была реализована в партюкратию, а **лицо-носитель** власти по-прежнему проявлялось и в законе, и в своеволии.

Любопытно в связи с этим взглянуть на то, как в русском речемыслительном сознании персонифицирована сегментация административного пространства.

Вместо вопроса «В каком отделе ты работаешь?» мы часто можем услышать «У КОГО в отделе ты работаешь?». Ср. с тем, как было пятьсот лет тому назад: «Ты чьих будешь?».

Идея принадлежности (человека человеку), восходящая к эпохе феодальных отношений, в современной конструкции значительно ослаблена (чьих – чей – у кого), но лицо, тем не менее, присутствует, совмещая в себе и административный, и характерологический признаки подразделения.

Еще более любопытно выглядит структура и содержание семантического поля «лицо-носитель власти».

Ядро данного поля образуют слова-термины (князь, царь, император, председатель, президент, воевода, дьяк, губернатор, мэр, начальник и мн. др.), которые, группируясь в парадигмы по различным семантическим параметрам (эпоха, иерархия, функция и т. д.), представляют номинальные признаки персонифицированной власти.

Периферия поля фиксируется из слов-символов («Дьяк у места, что кошка у теста», «Рука руку моет», «Ты начальник – я дурак, я начальник – ты дурак» и др.), в которых в оценке народного сознания выражаются реальные признаки лица-носителя власти.

Нельзя не обратить внимания на лексико-семантическую динамику поля в аспекте «оживления» историзмов.

Если слово «губернатор», наполняясь новым содержанием, используется в современном языке как слово-термин в процессе денотативной номинации, то «удельный князь» употребляется лишь как единица вторичной (образной) номинации и выполняет сугубо характерологическую функцию.

Называя отдельных губернаторов удельными князьями, носитель языка использует последнюю номинативную единицу как символ сепаратизма.

Время перерабатывает содержание значения слова как на понятийном (денотативном), так и коннотативном уровне, и концепт получает развитие.

Современные ориентиры ККМ **лицо-носитель власти – ЗАКОН – человек(народ)**, воплощающие идею демократии, развиваются на фоне психологически устойчивой схемы **закон – ЛИЦО-носитель власти – народ**. Устойчивость последней объясняется не только особой ролью

антропологического фактора в развитии концепта «власть», но и тем, что русский человек внутренне никогда не жил юридическими категориями (грех, стыд, срам, а также офицерская честь, карточный долг, купеческое слово и др. – эти категории предполагают прямые контакты, без посредства закона, им в иерархии ценностей всегда отводилось более высокое место, чем юридическим, в них заключается и этика, и эстетика человеческих отношений).

Дальнейшее развитие человека, общества и государства пополнит изучаемый концепт новым содержанием (еще неясно, какое место займет в нем Бог).

Пока же можно отметить, что обнаруживаемые в его развитии оппозиции (нулевая – привативная – эквиполентная) отражают общий процесс демифологизации народного сознания, проявляющийся в переходе от эмоционально окрашенных символов к рационально очерченным правилам.

Подобного рода исследования помимо общетеоретической имеют и лингводидактическую ценность, так как направлены на овладение студентами знаниями о концептуальных параметрах русской языковой личности. Описанный материал может быть использован и в методических целях – при создании лингвострановедческих учебных пособий.

В современных курсах по русскому лингвострановедению преимущественно изучаются реалии – вещи через слова – понятия. Поставив в центр исследования концепт, мы обнаруживаем более глубокие и многоаспектные связи между словом и вещью и в этом видим своеобразный переход от номинализма к реализму.

## Литература:

- БЕРДЯЕВ Н. А.: Судьба России. М. 1991.  
 НИКОЛАЕВ Г. А.: К вопросу о заключительной ремарке трагедии А. С. Пушкина «Борис Годунов»// Изучение и преподавание русского слова от Пушкина до наших дней. Волгоград: ВГУ, 1999.  
 КОЛЕСОВ В. В.: «Жизнь происходит от слова...». С.-П.: Златоуст, 1999.  
 СЕРЕБРЕННИКОВ Б. А., КУБЯКОВА Е. С., ПОСТОВАЛОВА В. И. и др.: Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М.: Наука, 1988.

- СТЕПАНОВ Ю. С.: Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М., 1997.
- УФИМЦЕВА А. А.: Роль лексики в познании человеком действительности и формировании языковой картины мира.// Роль человеческого фактора в языке. М., 1988.
- CHINYAEVA E.: Russian Emigré Intellektuals in Prague: Development of Eurasianism.// Rossica N1/98–9.

**Словари и справочники:**

- ЗИМИН В. И., АШУРОВА С. Д., ШАНСКИЙ В. Н., ШАТАЛОВА З. И.: Русские пословицы и поговорки (учебный словарь). М.: «ШКОЛА-ПРЕСС», 1994.
- МИХЕЛЬСОН М.И.: Ходячие и меткие слова. М.: « ТЕРРА – TERRA», 1994.
- СНЕГИРЕВ И. М.: Словарь русских пословиц и поговорок. (Русские в своих пословицах.) М.: «ТЕРРА – TERRA», 1997.
- ФАСМЕР М.: Этимологический словарь русского языка. М. 1973.
- Фразеологический словарь русского языка./ Под. ред. А.И. Молоткова. М., 1968.